

Week Monday 14 October

no 42/96

Semaine du lundi 14 octobre

Avant la fin décembre, les équipes d'Atlas et de CMS auront déménagé dans le nouveau bâtiment 40

Before the end of December Atlas and CMS teams will move to the new building 40

## Exode vers le bâtiment 40

## Exodus to Building 40

On s'affaire actuellement à emballer dans des caisses des mètres cubes de dossiers, de livres, de documents et d'ordinateurs et à les transporter au bâtiment 40. Le transfert au nouveau bâtiment, qui est divisé en deux sections pour les expériences ATLAS et CMS du LHC, a commencé le 23 septembre et sera terminé d'ici la fin de l'année.

On peut se demander pourquoi il est si important de changer de bâtiment. Les bureaux vacants se font de plus en plus rares au CERN et l'intérêt manifesté au niveau international pour les expériences ATLAS et CMS est tel que chacune compte environ 1500 collaborateurs. Ces personnes occupent pour l'instant des locaux dispersés sur la majeure partie du domaine de l'Organisation. Même si toutes ne pourront pas s'installer dans le nouveau bâtiment, des projets de cette ampleur ne manqueront pas bénéficier, à la fois sur plan scientifique et sur le plan social, de cette centralisation.

"Le nouveau bâtiment est plus grand, la lumière y entre à flots et c'est plus gai que là où j'étais avant", nous a dit un physicien du CERN qui travaille à ATLAS. "A mon avis, il est très beau". Le bâtiment 40, avec plus de 300 nouveaux bureaux, salles de réunion et laboratoires, a permis d'améliorer la situation en ce qui concerne la demande de bureaux pour les expériences LHC, et le CERN doit remercier la Fondation suisse des Immeubles pour les Organisations Internationales (FIPOI) de lui avoir accordé le prêt sans intérêt qui a permis sa construction. Avec l'occupation des premiers bureaux, le bâtiment a commencé à jouer son rôle de centre nerveux pour ces deux collaborations d'expériences LHC.

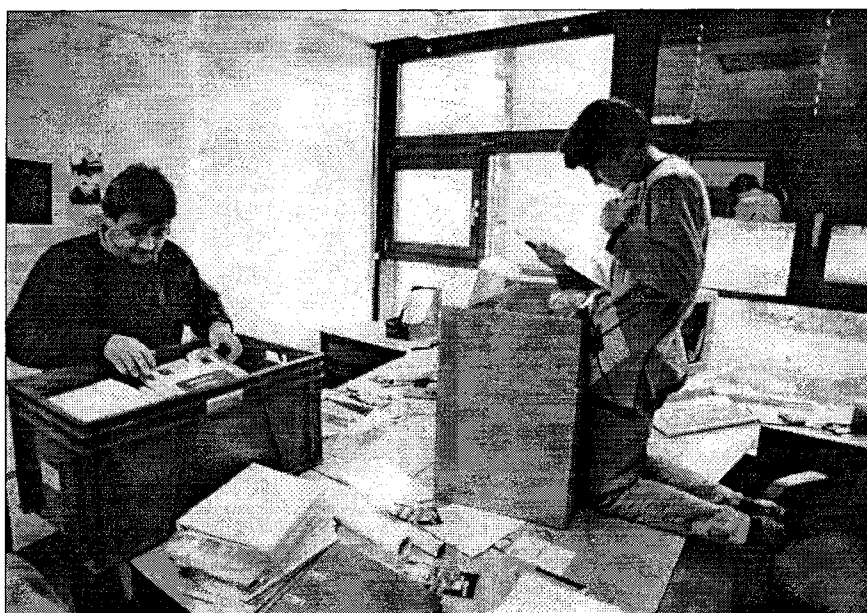
Si vous n'avez jamais visité le bâtiment 40, eh bien c'est le moment!

Cubic metres of files, books, documents and computers are being packed into boxes and transported to building 40. The move to the new building, which is divided into two sections for the LHC experiments, ATLAS and CMS, started on 23 September and will be finished by the end of the year.

Why is it so important to change buildings? Office space is at a premium at CERN and international interest in the ATLAS and CMS experiments is such that each experiment has about 1500 collaborators. At the moment, these people have offices spread over most of the CERN site. Even though not all can move to the new building, projects of such a dimension benefit, both scientifically and sociologically, from centralisation.

"The new building is larger, full of light and more cheerful than where I was before", says a CERN physicist in the ATLAS experiment. "I think it is very beautiful". With over 300 offices, meeting rooms and laboratories, building 40 has released the pressure on office space for the LHC experiments and CERN must thank the Swiss 'Fondation des Immeubles pour les Organisations Internationales', FIPOI, for the interest free loan which allowed the construction. The occupation of the first offices marks the start of the building's role as the nerve centre for these two LHC experimental collaborations.

If you have never visited building 40, now is the time.

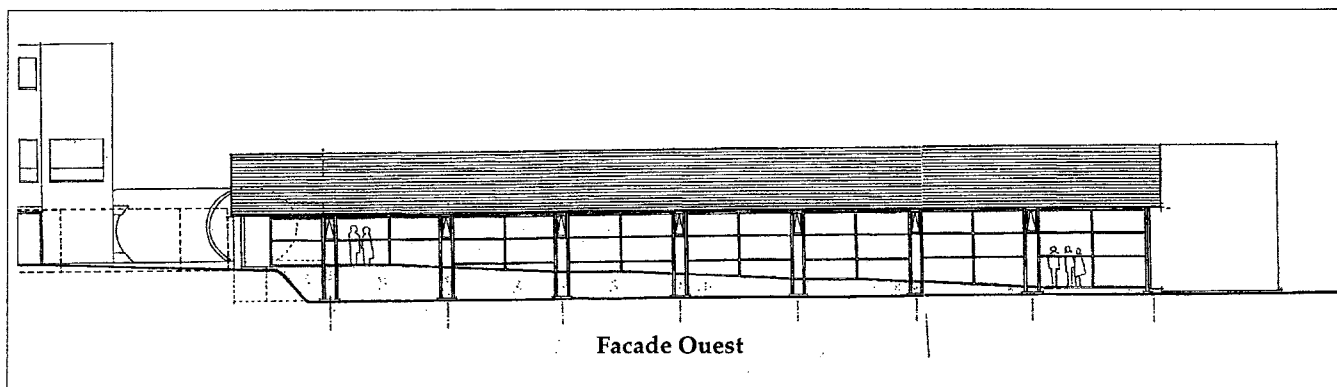


Depuis son inauguration en septembre 1993, l'exposition Microcosm du CERN a reçu des milliers de visiteurs et leur nombre s'accroît tous les ans. Les aménagements qui leur sont destinés sont sur le point d'être améliorés pour offrir des services plus conviviaux tout en restant en conformité avec les exigences du CERN en matière de sécurité du site.

Les travaux débuteront à la mi-octobre pour créer le long du bâtiment abritant Microcosm, sur le côté, une galerie garnie de fenêtres. Celle-ci comportera des portes d'entrée

Thousands of visitors have passed through CERN's Microcosm exhibition since it was inaugurated in September 1993 and the annual number is rising. Visitor amenities are about to be improved to offer more user-friendly services whilst staying in line with CERN's site security requirements.

Work starts in mid-October to create a windowed gallery along the side of the Microcosm building. The gallery will have doors into Microcosm allowing visitors to circulate



*Le projet de l'architecte pour la nouvelle galerie à fenêtres ...*

*The architect's design for the new windowed gallery ...*

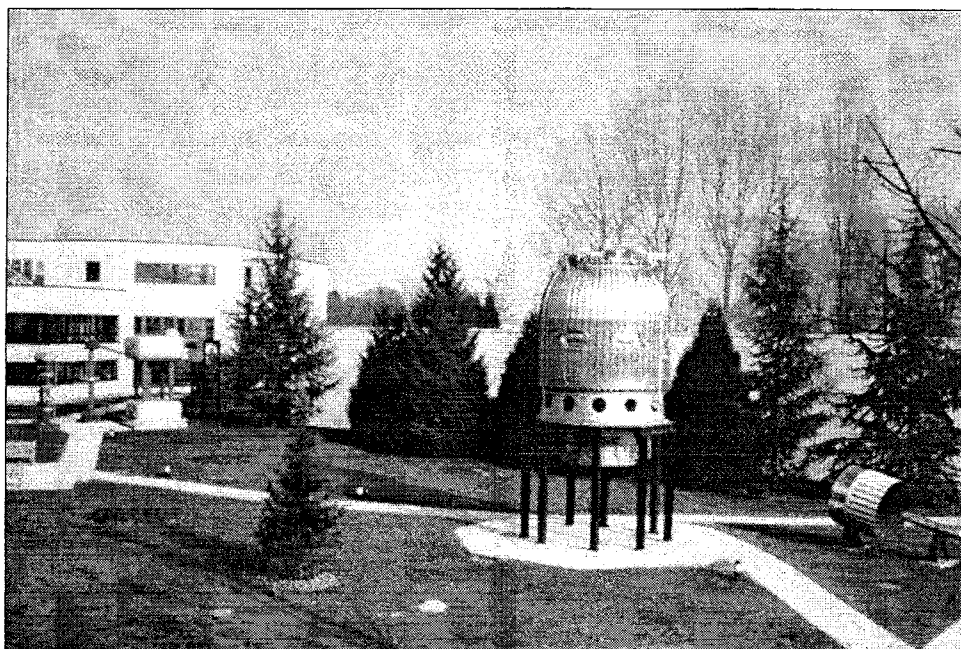
dans Microcosm pour permettre aux visiteurs de circuler dans l'exposition. Certains des arbres "cachant" actuellement le bâtiment seront remplacés par des arbustes à fleurs pour offrir depuis la galerie une vue dégagée sur les splendides objets exposés dans le Square Van Hove. Ces aménagements mettront également beaucoup en valeur le jardin lui-même.

Une fois terminée, vers mars 1997, la galerie sera provisoirement reliée, au niveau du sol, à l'arrière du bâtiment 33, où se trouve la réception principale du CERN. Les travaux commenceront alors sur une 'passerelle' reliant la zone de la réception à un nouveau block d'accès à Microcosm. Ce bloc comportera des vestiaires et des toilettes, ainsi qu'une cage d'escalier et un ascenseur menant à la galerie et au hall d'entrée situés en dessous. Comme le bloc remplacera l'actuel tunnel d'entrée, il est prévu d'installer à l'intérieur de l'exposition une nouvelle maquette du tunnel, actualisée avec le grand collisionneur de hadrons. Cette opération de rajeunissement sera complétée par un système amélioré de traitement de l'air qui fournira de l'air frais en été et de l'air chaud en hiver, pour rendre Microcosm encore plus populaire toute l'année auprès des "affamés de culture"!

through the exhibition. Some of the trees presently 'hiding' the building will be replaced by attractive flowering shrubs to give an unobstructed view from the gallery of the splendid objects on display in Van Hove Square. This will also greatly enhance the appearance of the garden itself.

When completed, around March 1997, the gallery will be temporarily connected at ground level to the back of Building 33, CERN's main reception building. Work will then begin on a 'passerelle' linking the Reception Area to a new Microcosm access block. The block will have cloakrooms and toilets, and a stairwell and lift connecting to the gallery and entrance hall below. As the block will replace the present entrance tunnel, a new model tunnel, with an up-to-date mock-up of the Large Hadron Collider, is planned for inside the exhibition. The face-lift will be completed by an upgraded air handling system giving some summer cooling as well as winter heating, to make

Microcosm even more popular with culture-vultures all year round!



*... qui permettra aux visiteurs de Microcosm de voir les splendides objets exposés dans le Square Van Hove.*

*... which will let visitors to Microcosm see the splendid objects in Van Hove Square.*

Pour compléter sa collection de distinctions scientifiques, Jack Steinberger a reçu un prix spécial pour ses exploits sportifs.

En juin dernier, Bernard Chadaj et Peter Schilly lui ont remis un trophée pour un record peu banal. Si l'on

To add to his many scientific distinctions, Jack Steinberger has now received a special award for sports.

Last June Bernard Chadaj and Peter Schilly presented him a trophy for a unique record. He has cycled half way around the globe, over 20,000 kilometres, this distance is



additionne ses mille allers et retours entre son domicile, à Onex, et le CERN, il a effectué la moitié du tour du monde à bicyclette, soit plus de 20.000 kilomètres. Chaque jour, sauf conditions météorologiques extrêmes, il parcourt ainsi une vingtaine de kilomètres. Jack s'est mis au vélo il y a environ six ans pour rester en forme ... et cela semble lui réussir !

the sum of one thousand trips from his home in Onex to CERN. Every day he does about 20 kilometres, except in extreme meteorological conditions. Jack started cycling about six years ago to keep fit, it seems to have worked.



*Une chaleureuse poignée de main entre le Directeur général et l'académicien V. Fortov, vice-premier ministre et président du Comité d'Etat pour la science et la technologie de la Fédération de Russie, lors de sa visite au CERN la semaine dernière.*

*Warm handshake between the Director-General and Academician V. Fortov, deputy Prime Minister, Chairman of the State Committee of Science and Technology, Russian Federation during his visit to CERN last week.*





*S. E. M. David Beattie, Ambassadeur du Royaume-Uni en Suisse, Geoffrey C. Young, Directeur général de Gambica, l'association pour l'industrie britannique de l'instrumentation, du contrôle et de l'automatisation, et le professeur Christopher Llewellyn Smith, Directeur général du CERN, à l'inauguration de l'exposition industrielle qui a réuni au CERN, du 8 au 11 octobre 1996, trente-trois entreprises britanniques de haute technologie.*

*H. E. Mr David Beattie, British Ambassador to Switzerland, Geoffrey C. Young, Chief Executive of Gambica, the association for the instrumentation, control and automation industry in the UK and, Prof Christopher Llewellyn Smith, Director General of CERN, at the inauguration of the industrial exhibition of thirty-three British hi-tech companies at CERN, which took place at CERN from the 8th to the 11th of October 1996.*

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### RAPPEL

#### MAINTIEN/SUPPRESSION DE L'ALLOCATION POUR ENFANTS À CHARGE DE 18 ANS ET PLUS

Les membres du personnel ayant des enfants à charge de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1996/97) qui n'ont pas encore fourni un  
**certificat de scolarité**

doivent le faire parvenir dans les plus brefs délais pour le secondaire et avant le 31 octobre 1996 pour les universités.

Remboursements et Attributions  
Division du Personnel  
Tél. 72862-74474

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### REMINDER

#### EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1996/97 school year) who have not yet provided a  
**school certificate**

must do so as soon as possible for secondary schools and before 31 October 1996 for universities.

Claims and Benefits  
Personnel Division  
Tel. 72862-74474

## REIMBURSEMENT OF EDUCATION FEES (CORRIGENDUM)

It is reminded that, in accordance with Article R A 8.07 of the Staff Regulations and Administrative Circular N° 12, a maximum of *three* claims for reimbursement can be submitted per child, per academic year.

*N.B. If you have bills for July/August, they should be included in the last (or only) claim for the academic year in question.*

### Clarification regarding limitation of claims

Paid bills may be submitted for reimbursement to the Organization until one year after the last day of the period in which the cost was incurred (and not the period in which the payment was effected).

The periods used are the following:

#### 1. Claims per term

		Claims admitted :				
1st term	(1 September - 31 December)	→31 December of the following year				
2nd term	(1 January - 31 March)	→31 March	"	"	"	"
3rd term	(1 April - 31 August)	→31 August	"	"	"	"

#### 2. Claims per semester

1st semester	(1 September - 31 January)	→31 March	"	"	"	"
2nd semester	(1 February - 31 August)	→31 August	"	"	"	"

#### 3. Claim per academic year

Academic year	(1 September - 31 August)	→31 August	"	"	"	"
---------------	---------------------------	------------	---	---	---	---

If your child terminates his studies, the claim has to be submitted within one year after the last day of the ongoing *term*.

Personnel Division  
Tel. 74469/72862

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 14 October

#### MEETING OF THE VMEBUS INTERNATIONAL PHYSICS ASSOCIATION - VIPA

at 09.00 hrs – PS Auditorium, bldg. 6/2-024

Organised by the ESONE/CERN VMEbus Steering Committee

The meeting will discuss the latest VIPA proposals on VMEbus for Physics Applications, soon to be published in draft form, and the underlying VME64 and VME64 Extensions standards.

In addition, the CERN Electronics Pool Advisory Committee's proposals for a single standard for modular electronics will be presented and discussed, as will the FermiLab proposals for standard software.

Speakers include Bob Downing (University of Illinois and Vice Chairman of the VITA Standards Organisation), Jaap Panman (Chairman of the CERN Electronics Pool Advisory Committee) and Jim Pangburn (FermiLab, Chairman of the newly-formed VSO software working group). VMEbus manufacturers have been invited to make brief presentations of products or plans for VIPA compatible equipment as well as to participate in all the discussions. A number of companies (CES, LeCroy, Rittal and Wiener) have already indicated that they will be present.

The formal presentations will be kept to a minimum to allow for a thorough discussion of the issues, so no strict agenda has been established, however, more information is available via the ESONE WWW site (<http://www.cern.ch/ESONE/ESONE.html>) or from Mme Catherine Moine +41 22 767 5035 ([catherine.moine@cern.ch](mailto:catherine.moine@cern.ch)).  
Chris Parkman / VIPA Co-Chairman

### Monday 14 October

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### The High Performance Storage System (HPSS)

by Danny TEAFF & Harry HULEN / IBM

The High Performance Storage System (HPSS) is an open system software that introduces a new era in the management of huge amounts of data produced and used by super fast computers and networks with an enormous data traffic.

HPSS has been designed and built by IBM in partnership with leading research labs and universities, it addresses the very real, very urgent high end storage capacity and performance requirements created by the exponential data explosion of the 1990's – an explosion that is projected to continue well into the next century.

The presentation will include a technical overview with relevant detail of the HPSS architecture and its installability, usability and scalability.

#### Overview

- Introduction
- Objectives
- Features

- Key Storage Concepts
- Server Components
- Infrastructure
- User Interfaces
- Policy
- Hardware Platforms
- Control and Data Flow

#### Planning

- Prerequisite Software
- Server Allocation
- Hardware Considerations
- Interface Considerations
- Storage Policy Considerations
- Sizing Considerations
- Performance Considerations

#### Site Configuration Examples

*Organiser : S. Cannon / CN / 5036*

### Monday 14 October

#### TECHNICAL SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### **3D: A new architecture for semiconductor radiation detectors**

by Sherwood PARKER / Univ. of Hawaii

Silicon detectors as well as integrated circuits have, up to now, used planar technology with all circuit elements being fabricated in the top few percent of the semiconductor wafer. Such detectors, now planned for LHC experiments, face significant difficulties from bulk radiation damage which requires perpetual refrigeration at sub-zero temperatures or ever-increasing voltages for proper operation. Charge collection times are also somewhat longer than LHC bunch intervals.

A proposed method will be described for making detectors with 3D electrodes which penetrate through most or all of the silicon bulk. Collection distances and calculated collection times are reduced by about one order of magnitude. Depletion voltages, rather than rising to hundreds of volts as damage sets in, remain below 10 V. Current progress and some open questions will be discussed.

### Tuesday 15 October

#### TECHNICAL SEMINAR

at 10.00 hrs – PS Conference Room, bldg 6/2-024

#### **Fieldbuses – an introduction to the technology and how to use it**

by Franz Rudolf BUNGER / Chairman Swiss National Committee TC65 of IEC and CENELEC

This seminar, which is aimed at people who wish to have an introduction to fieldbus technology, will address the following questions:

- what are fieldbuses ?
- what are they used for ?
- what are their benefits compared to traditional solutions?
- what are the potential pitfalls in using them ?
- why should one make a restricted choice from the many available alternatives ?

Time will be reserved at the end of the seminar for a short discussion on the recommendations of the CERN working group on fieldbuses.

### Tuesday 15 October

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs - PPE Conference room, bldg 4/ S-013

#### **Crate Remote Control via CAN-bus Interface.**

by Manfred PLEIN / W-IE-NE-R & Urs VOGT / ELCOTRON

W-IE-NE-R and ELCOTRON, suppliers of Crate systems at CERN (NIM/Camac, Fastbus and VMEbus), will give an overview of the progress of the Crate Remote Control via CAN-bus Interface.

Due to the enlargement of the electronic set-up in modern experiments the crate remote control as a part of the slow-control system becomes more and more important.

Based on the development of the W-IE-NE-R u-processor controlled intelligent fan-tray-units which can be equipped with the W-IE-NE-R CAN bus interface this remote control can be integrated within an CAN fieldbus system.

Up to 126 crates can be controlled within a net. In addition to the remote on/off and SYSRES (VME) the user can control and program remotely every crate parameter via interface as:

- Crate Identification
- All voltages and currents
- Over-undervoltage trip off points
- Current limit adjustment to lower levels as 100% for module test procedures
- And so on

*Organiser: Bruno Allongue / ECP-ESS / 78071*

### Wednesday 16 October

#### SEMINAR FOR CERN GUIDES

organized by CERN Visits Service - Groupe DSU/CP

at 16.00 hours – Auditorium

#### **The Bubble Chamber and its Contribution to Particle Physics**

by Gert HARIGEL / CERN

Following its invention in 1953 by Donald Glaser, the bubble chamber provided important technological, sociological and pedagogical legacies, in addition to profoundly influencing the development of particle physics during the 20 years or more when bubble chambers were the dominant detectors. The aim of the seminar for CERN guides is to outline the evolution and impact of bubble chambers by following the parallel threads of selected technological developments (huge cryogenic plants, giant superconducting magnets, precision optics, holography semi-automatic measuring machines, etc.) and of some of the physics discoveries made using them. Bubble chamber photographs of particle interactions are still unsurpassed for explaining to laypersons the physics behind our experiments.

### Monday 21 October

#### UMTF COMPUTING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### **Visual Basic and C++**

by Alberto PACE

An introduction for beginners, based on a live demonstration of Visual Basic and Visual C++, will be made to show the possibilities of 32-bit software development for the Windows

NT and Windows 95 platforms. The demo will try to include issues on user interface design, database connectivity, client server programming and OLE automation concepts. This tutorial is a repetition of the tutorial that was given in 27 June.

### **Wednesday 23 October**

#### **LHC COMPUTING BOARD**

at 11.00 hrs – Council Chamber

#### **Open session**

11.00-11.30 RD24 Status Report: Application of the scalable coherent interface to data acquisition at LHC (LBL–CERN–RAL–Oslo–IFIC & Polytechnique Univ. Valencia–DEC Joint Project at CERN–Dolphin SCI Tech. A.S. Oslo; LHCC 96-33/LCB Status Report RD24; H. Muller).

#### **Closed session**

at 14.00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conference Room  
(Main Building, Bldg. 60)

### **Thursday 24 October**

#### **SL SEMINAR**

at 16.00 hrs\* – SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

#### **Optics for LEP 2**

by Malika MEDDAHI / CERN

To operate LEP at high energies, changes to the geometrical and optical configurations are necessary. In particular the layout of the experimental insertions has to be modified to

provide the required optical parameters with the available strengths. Furthermore, in order to reach the desired luminosity performance, high focussing, low emittance lattices are developed for LEP 2.

In this seminar the modifications will be shown and possible consequences are discussed. The *raison d'être* for the different flavours of the low emittance optics which have been under consideration are explained and the advantages, disadvantages and the experience with these optics are presented.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

### **POUR INFORMATION / FOR INFORMATION**

#### **LAPP**

LABORATOIRE D'ANNECY  
DE PHYSIQUE DES PARTICULES  
Chemin Bellevue  
F – 74000 Annecy-le-Vieux

### **Friday 18 October**

at 14.00 hrs – LAPP Auditorium

#### **Recent results on Rb/Rc from LEP/SLC**

by Ian Richard TOMALIN / CERN

## **EDUCATION SERVICES EDUCATIFS**



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
*Information about the courses, dates and places available on WWW :*  
<http://www.cern.ch/Training/>

### **Jeudi 17 octobre**

#### **ENSEIGNEMENT GENERAL**

à 13.00 h - Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel Carreras

#### **Reprise des séances**

*Veuillez prendre note qu'il n'y aura pas de séance le jeudi 24 octobre.*

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval 44.60  
monique.duval@cern.ch

### BUREAUTIQUE

A l'intention des personnes qui utilisent déjà les applications courantes de bureautique, nous organisons des cours de mise à jour et de pratique des fonctionnalités existant sur les nouvelles versions. Ces cours sont donc destinés uniquement aux personnes qui possèdent déjà une bonne expérience dans l'utilisation des versions précédentes. A noter que les cours normaux figurant au programme sont donnés sur les nouvelles versions.

Ces cours comportent une journée de théorie-pratique suivie d'un atelier permettant d'aborder des cas particuliers proposés par les participants.

#### Nouveautés d'EXCEL 5

12 au 14 novembre (3 demi-journées)

New menu - Workbook and sheet - Options - Page setup - Toolbars - Graph - Data filter - Subtotals - Pivot table - Auditing - Drawing - Function Wizard.

#### Nouveautés de WORD 6

18 au 20 novembre (3 demi-journées)

Templates - Document layout - Bookmark - Autotext - Autocorrect - Toolbars - Cross-reference - Table - Mail merge.

#### Nouveautés de FileMaker Pro 3

26 au 28 novembre (3 demi-journées)

Value list - Options - Type Global - Portal - Relationship - Button - Script - Calculation - Merge - Margins - Tabs - Layout options - Preferences.

Les cours sont donnés en français, mais utilisent les versions anglaises des logiciels. Ils ont lieu sur Mac ou sur PC.

Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le **plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

## PLACES DISPONIBLES PLACES AVAILABLE

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous, ainsi que le nombre de places disponibles. Les descriptions complètes de ces cours sont accessibles par le WWW (voir indication ci-contre) ou disponibles dans la brochure des Services Educatifs distribuée à tout le personnel en septembre 1996.

*Some places are still available in forthcoming courses. These courses and the number of places available are indicated underneath. The complete descriptions of those courses are available on the WWW (see opposite) and in the Education Services brochure distributed in September 1996.*

#### Introduction à WINDOWS 95

30 octobre de 9 h. à 17 h.30

4 places

#### Introduction to WINDOWS 95

October 31 - 9.00 - 17.30

1 place

#### Introduction to Software engineering

November 6 and 7 - 9.00 - 17.30

3 places

#### Supporting WINDOWS NT 4.0

November 18 to 22 - 9.00 - 17.30

3 places

#### Object-Oriented analysis and design

November 18 to 21 - 9.00 - 17.30

3 places

#### HTML scripting : hands-on

November 28 and 29 - 9.00 - 17.30

1 place

#### Initiation au WWW sur PC

3 décembre de 9 h. à 17 h.30

3 places

#### AutoCAD 1er niveau

10 au 13 décembre de 9 h. à 17 h.30

4 places

#### AutoCAD 2e niveau

17 au 20 décembre de 9 h. à 17 h.30

2 places

#### Labview - cours de base

2 au 4 décembre de 9 h. à 17 h.30

3 places

#### C++ programming

January 13 to 17 - 9.00 - 17.30

4 places

*If you wish to participate to one of those courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt*



# **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---

## **NOUVEAUX NUMEROS DE TELEPHONE POUR LA FRANCE**

A partir du 18 octobre 1996 à 23h00, tous les numéros de téléphone en France passeront de 8 à 10 chiffres.

Vous trouverez dans l'annuaire téléphonique Cern 1996 à la page 4 toutes les indications concernant cette nouvelle numérotation. Attention, les numéros concernés pré-programmés sur vos téléphones ou fax devront être impérativement re-programmés

Pour information complémentaire, contactez le Service Téléphone au 72227

## **NEW FRENCH TELEPHONE NUMBERS**

Two figures are being added to all French telephone numbers from 11.00 p.m. on 18 October 1996.

Full information on this new numbering system will be found on page 4 of the 1996 CERN telephone directory. Please note that all the numbers pre-programmed on your telephone or fax will have to be amended.

For further information, please contact the telephone Service on 72227.

## **CHANGEMENT DU CENTRAL TELEPHONIQUE CERN**

Le central téléphonique sera changé durant la fermeture du laboratoire à la fin de cette année.

Plus de 8000 postes téléphoniques devront être transférés vers ce nouveau système.

Le Service Téléphone qui prépare cette opération est obligé de geler les paramètres de chaque abonné et ne pourra plus effectuer de déménagements ou de nouvelles installations à partir du :

- 15 octobre 1996 pour les points LEP
- 4 novembre 1996 pour les sites Meyrin et Prévessin

Pour information complémentaire, contactez le Service Téléphone au 72227

## **MODIFICATION OF THE CERN TELEPHONE EXCHANGE**

The telephone exchange is to be modified during the end-of-year closure.

Over 8000 telephone lines will have to be transferred to the new system.

In preparation for this operation, the Telephone Service is having to freeze the details of each subscriber and will no longer be able to handle moves or new installations from:

- 15 October 1996 for the LEP points
- 4 November 1996 for the Meyrin and Prévessin sites.

For further information, please contact the telephone Service on 72227.

## **Communication du Service Médical du CERN VACCINATION CONTRE LA GRIPPE**

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 15 Septembre et le 30 Octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât.57 rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS d'UNE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

## **Note from the CERN Medical Service FLU VACCINATION**

CERN officials aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardiovascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 15 September and 30 October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior arrangement, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members of retired staff members, who must contact their regular family doctor.

## ATELIERS EDH

Le but est de former et d'assister tous les nouveaux et actuels utilisateurs d'EDH à travers l'utilisation du Macintosh et du PC. Chaque atelier est formé de 4 utilisateurs avec à leur disposition un ordinateur, assisté d'un membre de l'équipe EDH.

L'atelier proposera une vue générale de l'architecture EDH et son utilisation au sein du CERN avant de focaliser sur les besoins spécifiques du groupe.

Tous les utilisateurs intéressés à participer à ces ateliers, doivent envoyer à [edh.support@cern.ch](mailto:edh.support@cern.ch) l'information suivante:

- langue préférée (français ou anglais)
- plateforme préférée (PC ou Macintosh)
- niveau d'expérience avec EDH (peu, moyen, beaucoup)
- documents d'intérêt (par exemple Demande de Matériel, DAI).

AS-SU

## EDH WORKSHOPS

The aim is to train and assist new or current EDH users on a Macintosh or PC. Each workshop will comprise 4 users each having a computer, assisted by a member of the EDH team.

The workshop will propose an overview of EDH and its use within CERN before looking at more specific requests.

All users interested in participating should send an email to [edh.support@cern.ch](mailto:edh.support@cern.ch) with the following information:

- preferred language (English or French)
- preferred platform (PC or Macintosh)
- level of EDH experience (low, medium, high)
- documents of interest (e.g. Material Request, DAI).

AS-SU

## OUVERTURE DU PARKING SOUS LA LIGNE 130 KV

Profitant de l'été, des vacances et des compensations financières de la compagnie d'électricité EOS (Electricité de l'Ouest de la Suisse), le groupe ST-TFM a réaménagé le parking sous la ligne 130 kV.

Ces travaux, coordonnés avec ceux du tirage par EOS de la ligne 400 kV, sont arrivés aujourd'hui à leur terme.

Ces nouvelles installations (éclairage moderne et efficace, revêtement de surface remplacé et plantations), apporteront à cet espace une capacité de parking augmentée et plus facile d'accès aux nombreux visiteurs des zones bâtiments administratifs et "physiciens".

Venant s'ajouter aux 200 places du bâtiment 40, à l'heure même où celui-ci accueille ses nouveaux occupants, ces quelque 170 places vont donc être remises dès cette semaine à disposition du public.

Le groupe ST-TFM espère ainsi avoir contribué à un aménagement moderne, utile et efficace de cette zone.

Division ST - Groupe TFM

## OPENING OF THE CAR-PARK BENEATH THE 130 KV POWER LINES

The ST-TFM group was not idle over the summer, having used the holiday period and compensation money received from the power company EOS (Electricité de l'Ouest de la Suisse) to refurbish the car-park underneath the 130 kV power lines.

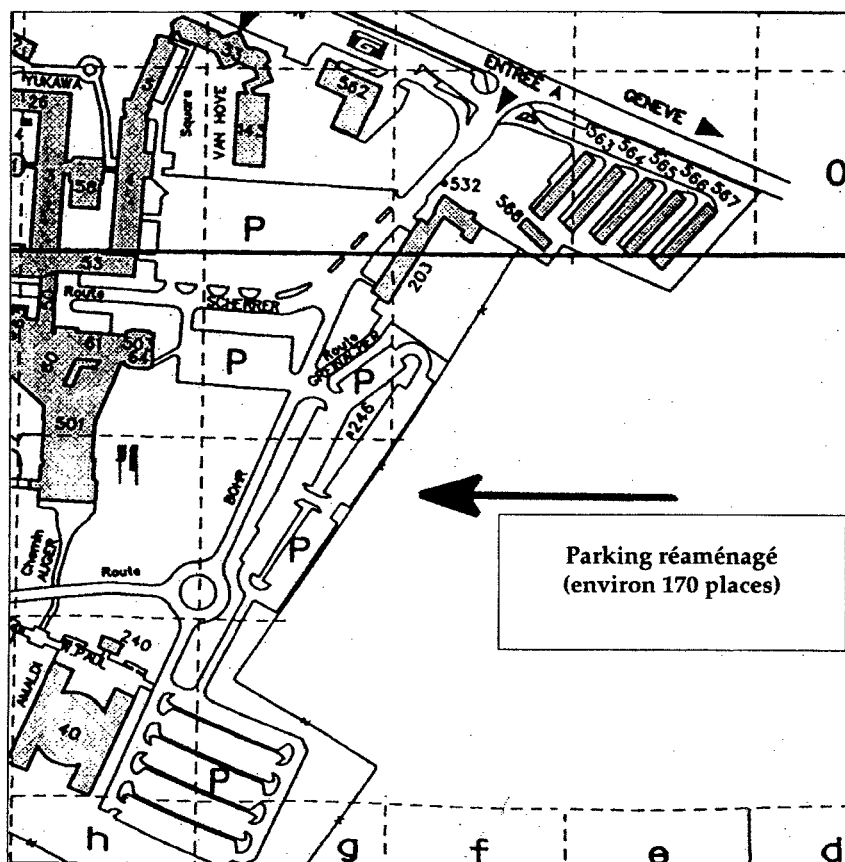
The work, performed in coordination with EOS' own work to install the 400 kV power lines, has now been completed.

With its better and more up-to-date lighting systems, renovated road surface and newly-planted trees and shrubs, the car-park will now provide more parking space and improved access for the many people visiting the administrative and physicists' buildings.

These 170 parking spaces will supplement the 200 spaces around building 40 and be open to the public from next week onwards, just as the occupants of the new Physicists' Building start moving in.

ST-TFM hopes its refurbishment work has helped make this part of the site a modern, efficient and useful area.

ST Division - TFM Group



# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc>

## CONSEIL DU PERSONNEL

La 383ème réunion du Conseil du personnel aura lieu:

**MARDI 15 OCTOBRE 1996, à 14h00**

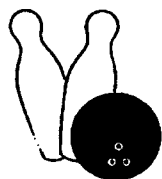
**Salle du Conseil – Bâtiment principal, 1er étage**

### Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation des comptes rendus des réunions des 10 et 30 septembre
4. Activités du Comité exécutif
  - CCP
  - Réunions divisions
  - Mesures d'économies
  - Assemblée générale
  - Entreprises
  - etc.
5. Propositions de l'Association : *retraite progressive et recrutement supplémentaire*
6. Affermage du support informatique? (invité A. Silverman)
7. Pensions
8. Assurance maladie
9. Divers

**Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister**

# CLUBS



## BOWLING

Le Bowling Club du CERN a repris ses activités avec la Ligue 1996/1997.

Le bowling est un sport d'adresse, de concentration, mais aussi de détente à la portée de tous.

Comme l'an passé, les jeux se déroulent sur trois parties le lundi à 18h.00 précises.

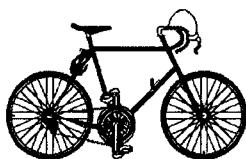
Venez nous rejoindre nombreux pour une reprise de contact:

**le LUNDI, à 17h.45, au Bowling de Meyrin.**

Renseignements : A. ALVAREZ, tél. 782 91  
M. METAIS, tél. 725 28

NB. Un malheureux enchaînement de circonstances a fait que l'article du BOWLING a été omis dans les trois précédents Bulletins. Veuillez nous en excuser.

Secrétariat de l'Association.



## VÉLO

Voici notre calendrier officiel bouclé, mais si la météo reste favorable pour les prochains samedis et si vous avez encore envie de rouler, rendez-vous 13h30 au parking de la piscine de Ferney Voltaire.

**Date à retenir : SAMEDI 26 OCTOBRE** pour la soirée annuelle, des informations plus détaillées seront faites au cours des semaines à venir.

**Pour info :** des sweaters au sigle du Club sont arrivés, toutes les tailles sont là, contactez Christian au 5796 si vous êtes intéressés.



## SKI

### SORTIE ORIENTATION.

LE SAMEDI 12 OCTOBRE 1996 de 13h30 à 16h30, sur le MONT MUSSY (la colline entre Gex et Divonne)

Venez découvrir la course d'orientation un sport ouvert à tous ou le stade c'est la forêt !

Plusieurs parcours seront proposés entre 2 et 6 kms + 1 parcours spécial petits enfants. Pour les débutants, une initiation sera possible.

Les cartes seront distribuées sur place. Apportez votre boussole si vous en avez une (quelques boussoles pourront être prêtées).

Finance d'inscription: 5 CHF.

Heure de départ: entre 13h30 et 15h30.

Rendez-vous: la carrière au-dessus du village de Mourex, indiquée depuis la route D984c entre Gex et Divonne.

En cas de très mauvais temps, répondeur 76-73104 des 10h le samedi.

Renseignements:

Lennart JIRDEN 75125

Jacques CAMAS 74209

Serge BROBECKER 78693



## PETANQUE

### Résultats Championnat d'hiver U.C.P.G. 1996

Cern 1 perd contre H.U.G. 1 :	3 à 1 et 9 à 15
Cern 2 gagne contre Induni 1 :	15 à 4 et 15 à 13
Cern 3 gagne contre Sécheron SA :	15 à 1 et 15 à 6
Cern 4 gagne contre Cern 5 :	15 à 6 et 15 à 5
Cern 5 perd contre Cern 4 :	6 à 15 et 5 à 15
Cern 6 gagne contre P.T.T. 8 :	15 à 9 et 15 à 10

Bon démarrage de nos équipes compétitives: l'entraînement de la saison d'été se fait ressentir, et bonne continuation pour la suite du championnat.

## GYM-TONIC-STRETCHING

Tous les jeudis à partir de 12h00 vous pourrez bouger et vous détendre avec la nouvelle formule de deux cours de 45 minutes chacun, "stretching" de 12h00 à 12h45 et "gym-tonic" de 12h45 à 13h30 dans la salle des Clubs, Bât. 504. Possibilité de s'inscrire à un ou aux deux cours comme vous le souhaitez. Renseignements au 77556 ou 74788.

## BADMINTON

There will be a non-licensed Mixte Double tournament taking place in Geneva on **Saturday 16th November**. The cost is 15CHF per person. If you let us know by tomorrow we can book you, in otherwise you can use application forms available at the club until 18th october.

2 ladies (Celine and Candy) are looking for partner  
Avis aux amateurs !

## HOCKEY GROUP

The Cern-Club-Hockey automatic mailing list has been created.

Actually, there is no hockey club yet at Cern but this is the first step towards it.

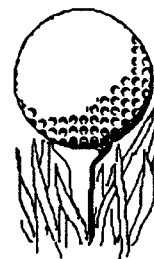
Up to now, this list is mainly used to convey people to play Roller-Hockey or to propose to skate in town and soon at the ice skating rink. So if you are interested in Hockey or Skating on ice or on ground, st join in.

To join us simply send an e-mail containing :  
"subscribe cern-club-hockey" in its body to:  
listserver@listbox.cern.ch

We are looking forward to your participation.

for further information, please contact:

Marco Ganz. Tel : 72190  
E-mail : Marco.Ganz@cern.ch  
or  
Frederic Neddham. Tel 73870  
E-mail : Frederic.Neddham@cern.ch



## GOLF

C'est sur un des plus anciens parcours de la région d'Aix-Les-Bains, que le C.G.C a organisé la 11ème compétition de la saison 1996, ce dernier samedi de septembre. Les 48 participants de cette sortie ont pu savourer la beauté de ce site aux couleurs automnales grâce à un soleil radieux, ce qui a contribué à des conditions de jeux presque parfaites.

En effet, les fourmis volantes du 17ème trou ont emporté avec elles bon nombre d'espairs... mis à part ceux de Richard Catherall car, à voir le résultat de sa carte, celui-ci doit être insensible à ce genre d'hyménoptères!

**Voici en détail les résultats:**

### Série 1 - handicaps 0/20

1- Serge Long	net 71
2- Chris Anderson	net 72
3- Marc Branet	net 73
4- David Fiander	net 74

### Série 2 - handicaps 21/36

1- Richard Catherall	39 points
2- Roland Guyon	33 points
3- Massimo Marino	32 points

### Dames

1- Susan Ross	34 points
2- Denise Dard	34 points
3- Carole Ponting	32 points

### A retenir:

**Prochaine compétition:** la Bresse le samedi 12 octobre.

Puis, la dernière sortie aura lieu le 8 novembre sur le magnifique parcours de Divonne, suivie le soir par une soirée de gala à la même adresse.

Donc, réservez ces dates...





## YACHTING

### C'est fini!

(pour cette année)

Avec le beau temps que nous avons eu dernièrement, vous ne devez pas trop regretter cette annonce: réservez dès maintenant votre samedi matin du **19 octobre** pour la traditionnelle **SORTIE DE L'EAU** de nos bateaux. Tout membre actif est attendu à **9h00 à Port-Choiseul**. Une boisson chaude ou froide sera votre récompense.

All active members are invited to help take our boats out of the water on **Saturday morning 19 October from 9.00 a.m.** A hot or cold drink will be your reward.

#### Closing Regatta 28/09/96

This closing regatta was organised by V. Innocente, with a Sud/Est wind about 2BF.

Our dinghy-sailors were absent one more; don't they trust Eole any more? They should know by now that often at 14h.00-14h.30 he starts to blow, even if not strong-BF 2 would have enabled a nice regatta as it did for the cats and keelboats.

On the rescue boat, D. Grier and M. Lutz were responsible for safety. Thanks to all of them.

#### Results

##### Catamarans

	Boat name	Crew	Real time (h)	Rating	Comp. time
1	Dart Red Dartmore	O. Vossnack P. Calafiura	1,5917	85	1,8725
2	Dart Green Dartagnan	R. Hagelberg J. Hagelberg	1,778	85	2,0915

##### Keel Boats

	Boat name	Crew	Real time (h)	Rating	Comp. time
1	First 24	A. Lang H. Bonda E. Kaiser	1,8306	141	1,3021
2	Blackbird Pelotina	P. Rohnig V. Parma	1,6122	141	1,3021
2	Surprise Mic Mac	T. Layda B. Layda	1,5039	111	1,3548
4	Sangria Ydra	W. Rudolph M. Delisle MH. Benker	1,8455	136	1,3570
5	Vega 27 Mistress	U. Kracht M. Goertz	2,1444	155	1,3835
6	Soling Kedvenc	C. Barnerias M. Giroux	1,7361	119	1,4589
7	Yngling 10 Vas-Y	N. Bosco U. Wagner	1,9861	127	1,5638



## CROQUET

The last international event of the 1996 season was the **1st World golf croquet Championships**, held at Busto Arsizio near Milan from 26 - 29 September in warm sunshine. The Italians, who had pioneered mainland European croquet competitions by inventing the Coupe des Alpes in 1990, now decided to promote this simpler form of croquet and did it in style.

A field of 24 players included entries from the UK countries, Ireland, USA, Belgium, Jersey and Egypt, and Switzerland sent two players. The Egyptians, who have 500 players in 12 clubs in Cairo alone and who play golf croquet exclusively, sent a strong contingent which made short work of the opposition in the preliminary rounds. Two Italians nevertheless managed to win one match each and Peter Payne and Norman Eatough were both very pleased to lose their game against an Egyptian by the narrowest of margins, 7 - 6. Consistent hitting-in from almost anywhere on the lawn, plus running narrow hoops from incredible distances, made the Egyptians formidable opponents and their champion, Khaled Younis Salem, became World champion with an impressive 3 - 0 win over a fellow-countryman in the final.

The 1997 championship will be staged in Cairo. We will all have to do some serious practising if we are to make any inroads on Egyptian domination!

Unlike association croquet, where a good player can make a turn produce a break of several hoops, a turn in golf croquet always consists of a single shot. All players go for the same hoop, so it is essential to get good position; if an opponent gets position first, he has to be removed with a hit-in which often has to be made from up to 20 metres away. It is also essential to develop the ability to run hoops from several meters away. When a hoop is run, all the balls transfer their affection to the next hoop and a perpetual chase ensues until one player has run 7 of the 13 hoops played for.

**For further information on croquet, please contact**

Ian Sexton (75797)

## RUGBY

Importante victoire du Rugby Club CERN à Lausanne.

Le RC C est allé chercher une importante victoire ce samedi à Lausanne. En effet, après sa défaite à domicile il y a deux semaines face à Hermance, le RC C est en compétition directe avec le Stade Lausanne pour terminer à la deuxième place de la Poule qui seule permet l'accès aux barrages pour les phases finales du championnat de Ligue Nationale A.

Face à une équipe de Lausanne qui jouait probablement également sa saison sur ce match, les Bleus ont beaucoup souffert devant, en particulier sur les phases statiques. Heureusement ils ont su profiter avec opportunité des nombreux ballons gâchés par les trois-quarts adverses et marquer ainsi deux essais en contre par l'intermédiaire du rapide E. Laffont. G. Girardot transformait ces deux essais plus une pénalité portant le score à 17:0 à la mi-temps. En deuxième période, le RC C se laissait quelque peu endormir et était petit à petit rejoint 17:11 par les Lausannois à 10 minutes de la fin. Mais une touche à cinq mètres de la ligne lausannoise permettait finalement à PJ Audebert de marquer un dernier essai en force pour les Bleus et d'anéantir ainsi les derniers espoirs des Stadistes. La fin du match était alors sifflée sur le score de 22 à 11.

La semaine prochaine, le RC C reçoit la solide équipe de Dôle qui vient d'infliger une sévère défaite au RC Hermance 53 à 3. Les jurassiens partent donc à priori largement favoris pour cette rencontre mais si les Bleus parviennent à jouer sereinement et simplement, ils devraient pouvoir se sortir plus qu'honorablement de ce match difficile. Ils auront en tout cas assurément besoin de vos encouragements samedi à 15:00 sur leur terrain de Saint-Genis.

A noter également du côté de l'École de Rugby la bonne participation des minimes du RC C au match qui opposait à Avusy la Sélection Genevoise à l'équipe d'Annemasse. Nos jeunes ont dû bien sûr s'incliner devant la solide et expérimentée équipe savoyarde mais ils ont bien résisté en première période à la grande satisfaction de leur encadrement.

Le Club tient également à remercier Claude Jouve pour l'aide précieuse qu'il nous a donnée durant l'organisation et le déroulement du tournoi de boules de samedi dernier. Les nuages étaient menaçants ce samedi mais un groupe de passionnés était tout de même venu profiter d'un des derniers tournois de l'année et l'ambiance était au rendez-vous.

## MUSICLUB

**MARDI 15 OCTOBRE 1996, à 20h.30**  
**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**CONCERT**  
**par**

**le duo**

**Gérard LECLERC, violoncelle**

**Muriel SLATKINE, piano**

**au programme**

**BACH**  
**CHOPIN**  
**SHOSTAKOVICH**

## PHILOSOPHY OF NATURAL SCIENCES CLUB

presents its first Lecture

**TUESDAY 15 OCTOBER, 18h.00**

**SCIENCE and METAPHYSICS**

**by**

**Jean-Claude PONT (Geneva)**

When this is being printed, the place of the conference has not yet been defined. For further information please contact :

e-mail : [PhiSci.club@cern.ch](mailto:PhiSci.club@cern.ch)  
<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/PhiSci>

## CLUB PHILOSOPHIE DES SCIENCES

vous présente sa première conférence

**MARDI 15 OCTOBRE, à 18h.00**

**SCIENCE et METAPHYSIQUE**

**par**

**Jean-Claude PONT (Genève)**

A l'heure où nous imprimons, nous ne sommes pas en mesure de vous communiquer le lieu où sera présentée cette conférence, veuillez contacter:

e-mail : [PhiSci.club@cern.ch](mailto:PhiSci.club@cern.ch)  
<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/PhiSci>

# COOPÉRATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
lundi au vendredi de 13h00 à 16h30

☎ 72864 ou 73637.

Rayons: parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac, calculatrices, horlogerie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes...

### De nouveau en vente à COOPIN

Montres avec Logo CERN Frs 40.-  
Calendrier water resistant, 3 ATM. garantie 1 an, Swiss made.  
Montre "40ème CERN" Frs 45.-

### Nouveauté

MICRO, véritable stylo à pointe céramique Frs 15.-

### Promotion KODAK jusqu'au 25 octobre 1996

Pour tous les développements avec tirages 10x15cms  
(gamme ECO exclue), gratuit, 1 bloc-notes-calendrier 1997, pratique, avec passe-partout.

Pour vos achats sur commande, COOPIN est à votre disposition et vous propose de bonnes réductions de prix. COOPIN est prête à négocier pour vous chaque affaire en particulier:

### Gros appareils ménagers:

Bauknecht, Miele, V- Zug, etc.

### Appareils hifi :

Technics, Sony, Philips, etc.

### Auto-radios :

Blaupunkt, Panasonic, Pioneer, etc.

### Vendredi 18 octobre

Présentation-vente AUDIOLINE

Téléphones, répondeurs, téléphones sans fil, radio-réveils avec horloge radio-pilotée.

### DERNIERE MINUTE

Textile Christian Fisbacher (calendriers en coton 1997).

### Nouveau de Nestlé

Chocolat à la crème de café, plaque de 100grs  
Frs 1.30, boîte de 270grs, Frs 8.25.

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*

## INTERFON

(Bât. 563)

Marché POINT-S - 01630 - St. Genis

Promotion exceptionnelle interne INTERFON

Remise 35% sur les véritables pneus contact  
Continental jusqu'au 31 octobre 1996.



### Le Conti Contact<sup>R</sup> Hiver TS 760 :

- Profil nouveau pour plus de performances aussi bien sur la neige, le verglas et la glace que sous la pluie ou sur la route sèche et froide.
- Concept des "lamelles profondes" pour une meilleure motricité sur la neige.
- Distances de freinage considérablement raccourcies, aussi bien sur la neige et la glace que sur chaussées mouillées.
- Risques d'aquaplaning réduits par l'excellente capacité de ces pneus à évacuer l'eau.
- Réduction du phénomène de "pompage d'air" procurant confort et silence de roulement.
- Faible résistance au roulement - associée à un gain de poids - pour d'appréciables économies d'énergie, contribuant ainsi à la protection de l'environnement.
- Nouvelle technologie de fabrication.
- Meilleure rechabilité.

### Le Conti Contact<sup>R</sup> Hiver TS 770 :

- Profil unidirectionnel pour des vitesses jusqu'à 210 km/h.
- Amélioration de la motricité sur neige et glace.
- Forte adhérence sur route mouillée.
- Meilleur confort de conduite.
- Réduction de la résistance au roulement d'où économie de carburant et protection de l'environnement.
- Faible niveau sonore.
- Nouvelle technologie NCCS.

### Secrétariat, heures d'ouverture:

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30 ☎ 73339

### Magasin, heures d'ouverture:

16h30 - 19h00 (sauf lundi)

9h30 - 12h.00 le samedi ☎ (059) 50 40 88 39

### Adresse de notre Magasin:

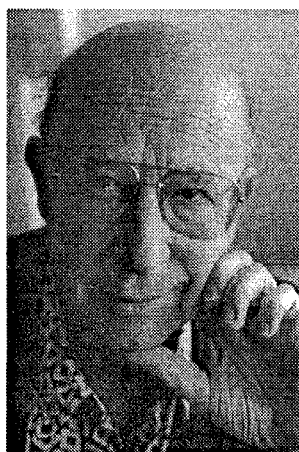
649, Rue des Alpes, à Moëns

**Cycle des Conférences du Soir**

**MARDI 29 OCTOBRE 1996, à 20h.30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**L'emprise de l'esprit sur la matière :  
Le contenu intellectuel de la physique expérimentale**



**par Prof. Val TELEGDI / CERN**

La conférence de ce soir ne traitera pas de philosophie, bien qu'elle soit fondée sur la philosophie de l'auteur concernant l'enseignement de la physique. Il est bien établi que les étudiants en physique les plus prometteurs intellectuellement sont enclins à choisir la direction de la physique théorique plutôt qu'expérimentale. Ceci représente une vraie perte pour la physique qui est bien, après tout, une science fondée sur l'expérimentation.

La cause principale de cette regrettable tendance est à chercher dans la manière dont la physique est enseignée: le contenu intellectuel de la physique expérimentale est rarement mis en valeur par la description d'expériences brillantes. Quelques exemples appropriés seront discutés.

L'auditoire devrait posséder des notions de base en physique moderne. Les humanistes purs, par exemple les philosophes, s'ennuieront.

**La conférence sera donnée en anglais avec traduction simultanée en français**

**Ouvert au public**

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 14 octobre

Fixed price main courses (lunch) week of 14 October

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Épaule de porc rôtie à la moutarde Cornettes Haricots verts b) Coq au vin Riz pilaf Haricots verts	a) Chili con carne Taccos - Riz créole Salade verte b) Escalope de dinde viennoise Pommes frites Carottes glacées <i>STAND DE RÖSTI</i>	a) Omelette roulée façon Magda - Épinards b) Émincé de bœuf à la bourguignonne Pâtes au beurre Carottes vapeur <i>CERVELLE D'AGNEAU EN PERSILLADE</i>	Monday	a) Roast shoulder of pork with mustard Pasta Green beans b) Chicken in red wine sauce Pilaf rice Green beans	a) Chili con carne Taccos - Creole rice Green salad b) Viennese-style slice of turkey - French fried potatoes - Carrots <i>SWISS HASH BROWN POTATOES</i>	a) Magda's-style omelet Spinach b) Beef stew in red wine sauce Buttered pasta Boiled carrots <i>PARSLEY LAMB BRAINS</i>
Mardi	a) Croustilles de merlan Pommes nature Tomato b) Piccata de dinde Cornettes Jardinière de légumes	a) Filets de flétan braisés sauce tartare Semoule aux petits légumes - Salade verte b) Steak de bœuf haché au poivre noir Gratin dauphinois Haricots verts	a) Filet de colin en julienne Jardinière b) Sauté de lapin chasseur Pommes fondantes Navets sautés <i>ENTRECÔTE GRILLÉE</i>	Tuesday	a) Fish fingers Boiled potatoes Tomato b) Turkey "Piccata" Pasta Diced vegetables	a) Fried fillets of halibut with tartar sauce Couscous with vegetables - Green salad b) Minced beef steak with black pepper sauce Baked sliced potatoes Green beans	a) Fillet of hake Diced vegetable b) Hunter-style rabbit stew Boiled potatoes Sautéed turnips <i>GRILLED SIRLOIN STEAK</i>
Mercredi	a) Saucisse de veau Rösti Carottes en bâtonnets b) Côte de porc Spirettes Courgettes	a) Gratin de pâtes au jambon, champignons et fromage Salade verte b) Sauté de porc antillais Riz aux amandes Chou braisé <i>STAND DE RÖSTI</i>	a) Jambon bruni au porto Choux de Bruxelles b) Blanquette de veau Riz aux oignons Bettes à la provençale <i>MOULES MARINIÈRES</i>	Wednesday	a) Veal sausage Swiss hash brown potatoes Carrots sticks b) Pork chop Pasta Courgettes	a) Baked pasta with ham, mushrooms & cheese Green salad b) Antilles-style pork stew Rice with almonds White cabbage <i>SWISS HASH BROWN POTATOES</i>	a) Ham with port wine sauce Brussels sprouts b) Veal stew Rice with onions Provence-style Swiss chard <i>MUSSELS</i>
Jeudi	a) Petit salé aux lentilles Pommes nature Salade verte b) Poitrine de veau rôtie Spätzli Légumes allégés	a) Chou farci Riz à la tomate Salade verte b) Suprême de volaille à l'estragon Purée de p. de terre Fondue de poireaux <i>STAND DE RÖSTI</i>	<i>Journée "AMÉRIQUE"</i> a) Cheese burger - Frites b) Fricassée de poulet à la californienne Maïs sauté Haricots verts <i>QUEUE DE LOTTE À L'AMÉRICAIN</i>	Thursday	a) Belly pork with lentils Boiled potatoes Green salad b) Roast breast of veal Swiss potato pasta Light vegetables	a) Stuffed cabbage Rice with tomato Green salad b) Breast of chicken in tarragon sauce Mashed potatoes - Leek <i>SWISS HASH BROWN POTATOES</i>	<i>AMERICA'S DAY</i> a) Cheese burger French fried potatoes b) California-style chicken stew - Sautéed sweet corn Green beans <i>AMERICAN-STYLE MONKFISH</i>
Vendredi	a) Steak d'agneau haché Flageolets Choux-fleurs b) Filet de lingue Risi-bisi Pois mangetout	a) Vol au vent toulousain Riz pilaf Salade verte b) Filet de St-Pierre sauce à la crème et ciboulette Pommes vapeur Poêlée de légumes <i>STAND DE RÖSTI</i>	a) Paupiette de veau Ratatouille b) Filet de perche du Nil Riz d'or Choux-fleurs à la polonaise <i>TOMATES FARCIES</i>	Friday	a) Minced lamb steak White beans Cauliflower b) Fillet of ling (fish) Rice with peas Snow peas	a) Toulouse-style "Vol-au-vent" Pilaf rice Green salad b) Fillet of John Dory with cream & chive sauce Boiled potatoes Mixed vegetables	a) Stuffed veal slice Ratatouille b) Nile perch fillet Golden rice Polish-style cauliflower <i>STUFFED TOMATO</i>



# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
14.10	15.10	16.10	17.10	18.10
09.00 PS MEETING OF THE VMEbus INTERNATIONAL PHYSICS ASSOCIATION - VIPA by Bob DOWNING / University of Illinois, VIPA and VSO, Jaap PANMAN/ CERN, EPAC Chairman & Jin PANGBURN / FermiLab & VIPA	10.00 PS TECHNICAL SEMINAR Fieldbuses - an introduction to the technology and how to use it by Franz Rudolf BUNGER / Chairman Swiss National Committee TC65 of IEC and CENELEC	16.00 A SEMINAR FOR CERN GUIDES organized by CERN Visits Service - Groupe DSU/CP The Bubble Chamber and its Contribution to Particle Physics by Gert HARIGEL / CERN	13.00 A ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafael CARRERAS	
10.00 CN TECHNICAL PRESENTATION The High Performance Storage System (HPSS) by D. TEAFF & H. HULEN / IBM	14.00 ➤ TECHNICAL PRESENTATION Crate Remote Control via CAN-bus Interface PPE Conference room, bldg 4/ S-013			
11.00 E TECHNICAL SEMINAR 3D : A new architecture for semiconductor radiation detectors by Sh. PARKER / Univ. of Hawaii				
21.10	22.10	23.10	24.10	25.10
14.00 CN UMTF COMPUTING TUTORIAL Visual Basic and C++ by Alberto PACE		11.00 C LHC COMPUTING BOARD Open session	16.00 SL SL SEMINAR Optics for LEP 2 by Malika MEDDAHL / CERN	

A Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bdt. 500	TH Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bdt. 4	DG 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bdt. 60	CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5 Amphithéâtre CN - bdt. 31/3-004 & 5	Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs Staff Association: bldg 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-004, tel. 3475 e-mail: <a href="mailto:weekly_bulletin@macmail">weekly_bulletin@macmail</a> <a href="mailto:staff_association@macmail">staff_association@macmail</a>
LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bdt. 30, 7e étage	PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bdt. 6, 2-024	M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bdt. 33/R-09	➤ place as indicated lieu selon indication	Dernier délai pour insertions: mardi 12.00 h Association du Personnel: bdt. 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (DSU): bldg 50/1-004, tel. 3475
C Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bdt. 503		SL SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévestin / bdt. 864, 1er ét.	E ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bdt. 13/2-005	